

POLLYANNA

Eleanor H. Porter



1. Baskı: Beyaz Balina Yayınları, 2021



DÜNYA ÇOCUK KLASİKLERİ

POLLYANNA

Eleanor H. Porter

Özgün adı: Pollyanna

ISBN: 978-605-188-606-0

YAYINEVİ SERTİFİKA NO: 49238

MATBAA SERTİFİKA NO: 47939

© Bu kitabın Türkçe yayın hakları Beyaz Balina Yayınları'na aittir.

Yayın yönetmeni: Bülent Oktay

Editör: Nermin Baltacı

Çeviren: Ramazan Toktay

Kapak ve iç tasarım: Kübra Yeşilyurt Çakır

EKOSAN MATBAACILIK

Maltepe Mah. Hastaneyolu Sok. No: 1 (Tara Tarım Binası)

Zeytinburnu - İstanbul

Cilt: My Matbaacılık, İstanbul

Beyaz Balina Yayın Sanat Dağıtım Paz. San. ve Tic. Ltd. Şirketi

Ömerli Mah. Harmantepe Cad. No:17 Kat:4

Arnavutköy / İstanbul

Tel: 0212 544 41 41 Faks: 0212 544 66 70

info@beyazbalina.com.tr

DÜNYA ÇOCUK KLASİKLERİ

POLLYANNA

Eleanor H. Porter



ELEANOR H. PORTER (1868–1920)

Tam adı Eleanor Emily Hodgman Porter olan Amerikalı roman yazarı. Kariyerine kısa hikâyeler yazarak başlamış ve daha sonraları romanlarını yayımlamıştır.

Ağırlıklı olarak çocuk kitapları ve macera romanları yazan Porter, en ünlü romanı *Pollyanna* ile büyük bir başarı elde etmiştir. *Pollyanna*, Amerika Birleşik Devletleri'nde en çok satan romanlar arasındaki yerini yıllarca korumuştur. *Pollyanna*'nın, 1915 ve 1920 yılları arasında kırk yedi baskısı çıkmıştır. Yazar 1916'da *Küçük Kemancı* ile tekrar en çok satanlar listesine girmiştir.

1

Bir haziran sabahı, Bayan Polly Harrington telaşla mutfağa girdi. Bayan Polly, aslında hiç de telaşlı bir kadın değildi fakat o gün acelesi vardı.

Bu sırada bulaşıkları yıkamakta olan Nancy, başını hayretle kaldırdı. Çünkü hanımının acele ettiğini hiç görmemişti. Hatta onun aceleyi sevmediğini biliyordu.

“Nancy!”

Nancy, elindeki sürahiyi kurularken, “Buyurun, hanımefendi,” diye neşeyle cevap verdi.

“Nancy,” dedi Bayan Polly. Sesi birden sertleşmişti. “Sana bir şey söylediğim zaman elindeki işi bırakıp beni dinlemeni istiyorum.”

Kızcağız utancından kızardı. Elindeki sürahi ile bezi hemen masanın üzerine bıraktı. “Emredersiniz hanımefendi,” dedi. “Yalnız bu sabah bulaşık yıkarken elimi çabuk tutmamı söylemiştiniz ya, ben de o nedenle işime devam ettim.”

Bayan Polly kaşlarını çattı. “Yeter, Nancy. Senden açıklama yapmanı değil, beni dinlemeni istiyorum.”

Nancy, derin derin içini çekti. Bu kadını hiçbir şekilde memnun edemeyecek miydi merak ediyordu. Daha önce hiçbir yerde çalışmamıştı. Fakat hasta annesi, üç küçük çocukla birdenbire dul kalınca genç kız onlara bakabilmek için çalışmak zorunda kalmıştı.

“İşini bitirince tavan arasındaki küçük odayı temizle. Portatif karyolayı kur. Sandıkları ve kutuları dışarı çıkar, sonra da odayı sil süpür,” dedi Bayan Polly.

“Peki hanımefendi. Çıkardığım eşyaları nereye koyayım?”

“Çatının arka tarafına yerleştir,” diyen Bayan Polly biraz durup düşündükten sonra tekrar konuştu: “Yeğenim Pollyanna Whittier, bundan sonra benimle birlikte yaşamak üzere buraya geliyor. Kendisi on bir yaşında. O odada kalacak.”

“Buraya küçük bir kız mı geliyor, Bayan Harrington?” diye haykırdı Nancy sevinçle. “Ne kadar güzel!”

“Güzel mi?” dedi Bayan Polly ters ters. “Eh, ben pek güzel diyemeyeceğim ama elimden geleni yapacağım mecburen. Ben iyi bir kadını. Sorumluluğumun farkındayım.”

“Elbette hanımefendi. Ben sadece küçük bir kızın hayatınıza renk katacağını düşünmüştüm,” dedi Nancy çekine çekine.

Teşekkür ederim,” diye karşılık verdi Bayan Polly ilgisizce. “Ama böyle bir şeye ihtiyaç duyduğumu söyleyemeyeceğim.”

“Fakat o sizin kız kardeşinizin çocuğu, onu istiyorsunuz tabii ki değil mi?” diye sordu Nancy. Gelecek olan küçük kıza güzel bir karşılama hazırlaması gerektiğini düşünüyordu.

Bayan Polly başını mağrurca kaldırarak, “Doğrusunu istersen Nancy,” dedi, “hem aptalca bir evlilik yapıp hem de bir çocuk dünyaya getiren kardeşimin çocuğuna neden bakmak isteyeyim anlamıyorum. Fakat demin de söylediğim gibi, sorumluluğumun farkındayım.” Mutfaktan çıkarken sözlerini, “Odayı dip köşe bir güzel temizle, Nancy,” diyerek bitirdi.

Nancy iç çekerek, “Emredersiniz hanımefendi,” diye karşılık verdi.

Odasına giden Bayan Polly, iki gün önce kendisine gelen mektubu bir kez daha okudu. Mektupta şunlar yazıyordu:

Sayın Hanımefendi,

Rey John Whittier’ın geride on bir yaşında bir kız çocuğu bırakarak, iki hafta önce öldüğünü büyük bir üzüntüyle bildirmek zorundayım. Çok düşük bir geliri olduğu için kızına birkaç kitaptan başka bir şey bırakmamıştır. Öğrendiğimize göre ölen kardeşiniz Jennie’nin kocasıymış. Bana aileniz arasındaki anlaşmazlıktan bahsetmişti. Fakat kendisine bir şey olursa sizin kardeşinizin hatırı için çocuğu yanınıza alacağınızı düşünüyordu. Mektubu size bu